



C'est avec un grand plaisir que je m'adresse aux responsables du club de tennis de table « DT d'Peckvillercher Nospelt » pour les féliciter de l'immense travail accompli durant les 60 années d'existence.

Je constate avec une grande satisfaction que le club, qui compte à l'heure actuelle 90 membres actifs, répartis sur 12 équipes, a été plusieurs fois Champion de Luxembourg dans diverses catégories au cours des dernières décennies et continue à réaliser des performances tout à fait honorables. En effet, par une excellente pratique de son sport, ce club a su contribuer efficacement à la propagation d'une discipline dont je ne saurais trop souligner la valeur.

Grâce à la ténacité et au dévouement de ses dirigeants, véritables pionniers de la cause du tennis de table, grâce aussi et surtout à l'engouement des joueurs et joueuses pour leur sport favori, le club de Nospelt a fait son chemin, c'est le moins qu'on puisse dire.

Je tiens à exprimer mes plus sincères félicitations et remerciements à tous les dirigeants, entraîneurs et joueurs qui se sont dévoués le long de ces 60 années au service du sport. Qu'ils continuent de cette façon et ils seront à la base d'autres périodes tout aussi fructueuses.

Romain Schneider  
Ministre des Sports

# BRUNATA METRONA

- Décompte de chauffage et eau
- Répartiteur de chauffage
- Compteur de chaleur
- Compteur eau chaude et froide
- Filtre chauffage
- Détecteurs de fumée

15, Zone Industrielle  
L-8287 Kehlen  
Tél.: +352 30 92 06-1  
Fax: +352 30 92 06-40  
info@brunata.lu  
www.brunata.lu





60 Joer Dëschtennis zu Nospelt, e Succès op der ganzer Linn.

Am August 1956 hu sech e puer Jonker zesumme-fonnt, fir en neie Club ze grënnen: den Dëschtennis Club Péckvillercher Nospelt. Mat deem Schrëtt hu si deemools de Grondsteen geluecht fir dem Dëschtennis an eiser Gemeng eng Zukunft ze garantéieren. An

et war richtig wat se deemools an d' Liewe geruff hunn, well bis haut ass den D.T. Nospelt net nëmme e Garant fir eng sportlech Erausfuerderung fir Jonk an Al, mä spillt och eng wichteg Roll am Veräinsliewen vun eiser Gemeng.

Aus der Initiatif vun 1956 ass net nëmme en einfache Ping-Pongsclub ginn, et ass och eng sportlech- sozial Institutioun enstane, well duerch dee Club sinn déi Jonk a manner Jonk, sech um sportlechen awer och um mënschleche Plang vill méi nokomm.

Si hunn zu enger Zäit, wou uechtert ganz Europa eng richtig Opbrochstëmmung ze verspire war, dee richtige Moment geroden, fir hir Iddi ze realiséieren. Et goufen zu där Zäit schon eng etlech Veräiner lénks a riets, awer de Ping-Pong hat an de 50. Joren sécherlech nach net dee Stellewert, deen en haut huet.

An haut, 60 Joer duerno ass den D.T Nospelt fest verankert am Veräinsliewen vun der Gemeng an net méi aus eiser Veräinsmëtt ewech ze denken.

Dat ass och net verwonnerlech, leeschten dach déi Verantwortlech eng formidabel Aarbecht fir ëmmer nees jonk Spiller an hir Reihen ze kréien. An dat ass méi wéi gegléckt, well wann ee gesäit, wat an de leschte Joren am Jugendberäich geschitt ass, da brauch et engem net Baang ze sinn fir d'Zukunft.

Vill Jonker goufen deemools, a ginn och haut nach, vun de gudde Spiller aus dem Veräin mat ganz vill Motivatioun a perséinlechem Engagement trainéiert. Duerfir grouse Respekt fir all dës Traineren an hir Aarbecht: dat ass geliewte Sports - a Veräinsgescht.

Op dëser Plaz muss een awer och mol eng Kéier all déi fläisseg Hänn ernimmen, déi net ëmmer virun der Plackstinn, mä déi all déi Aarbecht am Hannergrond leeschten, well ouni dës Hëllef wär Villes net méiglech.

Um kommunale Plang ass een als responsable Politiker natierlech frou, wann een a senger Gemeng sou e Veräin wéi iech huet. Dir stellt net nëmme um sportleche Plang äre Mann oder Fra mä och de soziale Volet soll an där op dëser Plaz net vergiess ginn. Dir beweist duerch äre gutt gefouerte Veräin datt, net nëmme um sportlechen, mä och um mënschleche Plang, eng optimal Intégratioun an eist Gemengeliewe méiglech ass.

Profitez de la vie, chez vous et partout ailleurs !



## **Antoinette HELLERS**

Agence Principale d'Assurances

13A, rue de Kehlen - L-8295 Keispelt  
Tél.: 26 10 35 10 - 2290@foyer.lu



**Einfach fir lech do**

Duerfir léif Verantwortlech vum D. T. Nospelt, mäi grouse Merci fir déi wäertvoll Aarbecht, déi dir am Laf vun de Joren am Déngscht fir äre Veräin an domat fir eis all gelescht hutt.

Alle Membere a Frënn vum D. T. Nospelt ënnert dem Impuls vun hirem President Luss Koch soe mir villmools Merci fir hiren Asaz a wënschen och weiderhin vill Erfolleg. Datt mir Iech dobäi ënnerstëtze wäerten ass fir déi Verantwortlech vun der Gemeng Kielen eng Éieresaach.

Dir plangt awer och schon är Zukunft, an dat mat engem ganz grouse Schratt.

No 22 Joer un der Spëtzt als President vu sengem Veräin, dem D.T. Nospelt, huet de Luss Koch sech entscheed d' Verantwortung op méi jonk Schëlleren ze leeën. Dat ass eng respektabel Décisioun, an datt de Veräin elo schon d' Weiche fir d'Zukunft richteg leet, ass e wichtegen a wäitsiichtege Schrëtt.

Datt direkt e jonke Spiller, de Ronny Koch, prett steet fir d' Verantwortung z'iwwerhuelen ass en Zeechen vun der gudder Jugendarbecht, déi an all de Joren am Veräin bedriwwe gouf. An doduerch, dass de Veräin sech, an der Persoun vum Ronny Koch, e President gewielt huet dee fir déi sportlech a mënschlech Kontinuitéit beschtens gëeegent ass, beweisen d' Memberen vum DT Nospelt, datt si sech fir d'Kontinuitéit vun hirer Veräinspolitik entscheed hunn.

Am Numm vum Schäffen- a Gemengerot wënschen ech allen Akteuren vum D.T. Nospelt alles Guddes fir d'Zukunft an hirem neie President ëmmer eng glécklech Hand.

Guy SCHOLTES  
Buergermeeschter



### Nos agences de voyages :

|                         |                     |
|-------------------------|---------------------|
| 22, rue de Kehlen       | L-8295 Keispelt     |
|                         | Tél. 300146-60      |
| 16, rue des Bains       | L-1212 Luxembourg   |
|                         | Tél. 300146-87      |
| Shopping C.Topaze       | L-7525 Mersch       |
|                         | Tél. 300146-90      |
| 20, r. de la Libération | L-4210 Esch/Alzette |
|                         | Tél. 300146-95      |

### Location autobus/autocars :

|                   |                 |
|-------------------|-----------------|
| 22, rue de Kehlen | L-8295 Keispelt |
|                   | Tél. 300146-30  |



**DEMYSCHANDELER**  
reesen a wuelfillen

[www.demyschandler.lu](http://www.demyschandler.lu) | [info@demyschandler.lu](mailto:info@demyschandler.lu)

reesen a wuelfillen



Message du Président fédéral

A l'occasion du 60<sup>ième</sup> anniversaire du « Dësch-Tennis Péckvillercher Nospelt », j'éprouve un grand plaisir à adresser ces quelques mots de sympathie, de remerciement et d'encouragement au club jubilaire.

Je voudrais tout particulièrement rendre hommage aux membres fondateurs et à la

poignée de dirigeants qui, au fil des années, ont prêté leur concours sportif, administratif et social au service de bien de jeunes et de moins jeunes de votre club.

L'enthousiasme et le dynamisme des dirigeants n'ont pas tardé à porter leurs fruits tant en nombre de licences qu'en succès individuels et par équipes dans les catégories et manifestations respectives. Je ne peux qu'encourager le club à poursuivre ses actions de promotion pour notre sport et de créer ainsi les bases pour de nouveaux succès dans les années à venir. Avec l'organisation des Championnats d'Europe par équipes en septembre prochain, l'année 2017 devrait être une année charnière pour le recrutement de nouveaux membres dans tous les clubs de la FLTT.

Le DT Nospelt est connu pour avoir développé tout au long de son chemin des efforts importants au niveau du recrutement de jeunes et surtout en ce qui concerne l'encadrement de ceux-ci. En effet en leur offrant un encadrement sérieux et des possibilités d'entraînements adéquates vous avez réussi à donner à votre jeunesse le goût et le plaisir du jeu. A vous les jeunes du club jubilaire de profiter de cette offre et de cet encadrement avec le respect et la discipline nécessaire à tout engagement !

J'adresse par la présente également mes remerciements aux membres de votre club qui – au passé comme au présent – se sont engagés dans les rangs de nos instances fédérales, que ce soit au niveau d'un comité, d'une commission, d'une organisation ou comme arbitre. Savoir compter sur des dirigeants de club et de la fédération aussi fidèles nous donne l'espoir et la motivation de continuer sur notre lancée.

Permettez-moi pour conclure, de formuler au nom de tous les clubs, ma reconnaissance et mes remerciements pour 60 années de services rendus au tennis de table luxembourgeois et tous mes meilleurs vœux d'anniversaire. Que le regard en arrière de circonstance vous laisse remémorer les moments forts de votre historique pour aborder l'avenir du « Dësch-Tennis Péckvillercher Nospelt » en toute confiance.



Permettez-moi pour conclure, de formuler au nom de tous les clubs, ma reconnaissance et mes remerciements pour 60 années de services rendus au tennis de table luxembourgeois et tous mes meilleurs vœux d'anniversaire. Que le regard en arrière de circonstance vous laisse remémorer les moments forts de votre historique pour aborder l'avenir du « Dësch-Tennis Péckvillercher Nospelt » en toute confiance.

André HARTMANN

Président de la Fédération Luxembourgeoise de Tennis  
de Table

Evelyne Gianoli

# le Salon

«The Finest Art of Hairdesign»

Maître coiffeur dames/hommes

Ambiance Zen et Relaxante

Fauteuils massants

Salon climatisé

Coloration naturelle sans ammoniac, sulfate ni parabène

Luminothérapie

Service et produits haut de gamme

Parking client

---

Heures d'ouvertures : du mardi au vendredi de 9h00 à 17h00,  
le samedi de 8h00 à 16h30, sur rendez - vous

---

n'hésitez pas à nous contacter  
pour tout renseignement complémentaire

3C, rue de Kehen L - 8394 OLM

Tél. 26 38 31 40

e - mail : evelyne.gianoli@dpt.lu





Jo, d'äer huet richteg gelies, den D.T.d'Peckvillercher Nouspelt feiert den 16 August 2016 seng 60-Joër. Mat ganz vill Begeescherung hun virun 60 Joër eng gudd Hand voller Nouspelter-Jugendlecher Iniativ gehôl een Ping-Pongs club ze grënnen. Ganz sècher hun se deemolls geduecht dass et ging weider go'uen , an haut steet den De-

sch-Tennis d'Peckvillercher Nouspelt an vollem Saft an Kraft do, an engagéert sech bei enger vun dénen schèinsten Fraizaitbeschäftigungen. 60-Joët bedait och dass am Làf vun den Joër viles changeert huet, nit nëmmen dass den Ping-Pong vun deemolls well Dèsch-Tennis genannt gin, neen am sportlechen Deel ass et eng nei Mätchregel gin et get elo nit mee bis 21, mee et ass elo bei 11 eriwir, mat dènen normalen Kontrännten et mussen nach ëmmer 2 Punkten Ennerscheid sin fier den Satz ze wannen. Esou gèt den Mätch nit mee iwver 2 gewonnen Setz gespielt, mee iwer 3 gewonnen Setz an international esoguer iwver 4 Sètz.

Dee Jonk hun soss meeschtens mat 8 , 9 Joër ugefang haut sin der schons mat 6 dee dës Technik gudd beherrschen. Freër ass Poussette oder och Dèsch genannt gespielt gin, haut spillen 70 % vun allen Spiller Ugreff, wat hues de, wat gees de.

Freër waoren mer frou wann mer den Danzsall vum Restaurant Bonifas haten, den Saal vum Café Monique

oder den Pompjéessall zou Nouspelt, dun haten mer den Courage fier Gemeng ze froën fier 1 en Sall ze kreën, deen och dun op Nouspelt gebaut gin ass, haut ass deen Saal well vill ze kleng. Haut spillen mer an der Sportshâl zou Kielen op 18 Dèscher Samschdes bei den Mätcher.

Freër hun bâl nëmen Leit vu Nouspelt Ping-Pong gespielt, haut sin et iwwert 100 Aktiver aus allen Dierfer aus der Gemeng Kielen. Duerch den Bevölkerungszuwues an der Gemeng hun sech automatisch vill mee Kanner an Erwuesener dem Verain ugeschloss.

Wann mäer dèst Joër 60 Joër kënnen feiern, sou heescht dat weider naischt dass all Engagéert Leit, aus dem Dèsch Tennis un Zukunft vum eisem Verain dënken an glaiwen, dèst och als Herausforderung gesin fier weiderhin ewee bis elo och an deenen nexten Joëren, all sportlech an gesellschaftlechen Interessèerten eng Plattform ze bidden wou se kënnen no hierer Aarbecht, hier Entspannung kënnen fannen.

Fier dèsen Verain kënnen ze féeren, brauch een nit nëmmen een Komitee, mee een groussen Grupp vun Leit dech sech hei engagèeren, dovur vun dèser Platz aus een riesen, groussen Merci un all Leit dee eis an dènen leschten 60-Joër eng Hand am Intèret vum Dèsch-Tennis mat ugepackt hun.

Weiderhin weider sou mam Dèsch-Tennis d'Peckvillercher Nouspelt.

Luss. Koch President

# ALL-INCLUSIVE

La cuisine de vos rêves au meilleur prix



## ALL-INCLUSIVE

- ✓ Plan de travail en granit Black Tattoo (4 cm)
- ✓ Plaque de cuisson vitrocéramique
- ✓ Hotte aspirante
- ✓ Four
- ✓ Réfrigérateur
- ✓ Lave-vaisselle
- ✓ Évier Franke
- ✓ Poubelle
- ✓ Éclairage
- ✓ Livraison et montage

Cuisine adaptable

## NOUVEAU SHOWROOM 97 CUISINES

Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 19h et le samedi de 9h à 18h  
69, parc d'activités Mamer-Cap • L-8308 Capellen | Tél.: 26 30 30 1

 [kichechef.lu](https://www.kichechef.lu)

  
**40 Joer**  
Miwwel a méi...

# Sportlicher Rückblick des DT d'Péckvillercher Nospelt von 2006 – 2016

Mit einem Abstiegsplatz wurde die Meisterschaft 2004/2005 beendet, so dass unser sportlicher Überblick in der ersten Division mit der ersten Mannschaft beginnen wird.

## Saison 2005/2006

Der sportliche Erfolg nahm seinen Lauf im Juni des Jahres 2005. Ein neuer Bewohner zog in Nospelt ein. Dieser war sogleich auf der Suche nach einem Tischtennisverein.

Nach einem Schnuppertraining in unserem Verein unter anderem mit seinem zukünftigen Mannschaftskollegen Ronny KOCH, war der Mann sofort überzeugt.

Emmanuel SAPHY war der Name dieses Mannes. Emmanuel spielte in der Vergangenheit schon in Frankreich und in England und ist bis heute ein nicht wegzudenkender Garant für den Erfolg der ersten Mannschaft. Seine Anfänge hat Emmanuel allerdings in der zweiten Mannschaft gemacht bevor er dann, durch gute Leistungen, in die erste

Mannschaft hinzu stieß.

## Saison 2006/2007

Zu Beginn der neuen Spielzeit sollte ein weiterer Neuankommeling für Furore sorgen. Ein Bekannter unseres Mannschaftskollegen Emmanuel zeigte großes Interesse am Tischtennis.

Dieses war kein geringerer als Leif PERSSON. Leif, welcher vor über 20 Jahren aufgehört hatte mit dem Tischtennis, zeigte reges Interesse sich wieder zu beweisen.

Auch Leif gelang es, sich durch sehr gute Leistungen, in die erste Mannschaft zu spielen. Mit insgesamt 8 Seniorenmannschaften und 3 Jugendmannschaften wurde die Meisterschaft in Angriff genommen.

In der Aufstellung Gilbert BARZEN, Ronny KOCH, Emmanuel SAPHY und Leif PERSSON begann der sportliche Erfolg für die erste Mannschaft.

Mit nur einem Punkt Rückstand gelang der Wiederaufstieg in die Promotion hinter der ersten Mannschaft von Beeteburg-Peppeng. Ein siebter Platz für die zweite Mannschaft, ein dritter Platz für die dritte Mannschaft und der Abstieg der vierten Mannschaft, sowie die guten sportlichen Erfolge der restlichen Mannschaften beendeten das Sportjahr 2006.



Zu erwähnen ist, dass die erste Cadetsmannschaft von Nospelt einen ersten Platz in Ihrem Bezirk erlangen konnte. Eine außergewöhnliche Leistung erreichte hier Catherine JACOBY. Catherine wurde Landesmeisterin in der Kategorie Préminimes und landete auch einen hervorragenden Sieg in der D-Kategorie der Damen.

## Saison 2007/2008

Nach dem Aufstieg in die Promotion, und teils überragenden Leistungen, wurde die erste Mannschaft mit einem hervorragenden dritten Platz belohnt. Die zweite Mannschaft belegte einen sehr guten dritten Platz in der Abschlusstabelle der zweiten Division. Die dritte Mannschaft konnte einen vierten Platz für sich verbuchen. Die übrigen Mannschaften belegten alle- samt einen guten Mittelplatz bis auf die fünfte Mannschaft, welcher der Aufstieg in eine höhere Di- vision gelang. Mit insgesamt neun teilnehmenden Seniorenmannschaften sowie neun Jugendmannschaf- ten wurde die Saison beendet.

## Saison 2008/2009

Die erste Mannschaft hatte eine sehr schwierige

Saison vor sich. Obwohl die Spieler hervorragend kämpften, konnte der Abstieg nicht vermieden wer- den. Mit nur einem Punkt Rückstand, musste man die Promotion wieder verlassen. Unserer zweiten Mannschaft gelang es, mit gleicher Punktezahl wie ihr direkter Gegner, die Klasse in der zweiten Division zu erhalten. Während die dritte und vierte Mann- schaft gute Tabellenplätze errangen, musste unsere fünfte Mannschaft ebenfalls den Abstieg in Kauf nehmen. Die übrigen Mannschaften konnten mit schönen Teilerfolgen aufwarten. Mit insgesamt sechs Jugendmannschaften konnte diese Saison beendet werden.

## Saison 2009/2010

Nach dem Abstieg ist vor dem Aufstieg, war das Motto der ersten Mannschaft. In der gleichen Be- setzung wie im Vorjahr, Emmanuel SAPHY, Leif PERSSON, Gilbert BARZEN und Ronny KOCH, ermöglichte ein guter zweiter Platz, den Wiederauf- stieg in die dritthöchste Liga, der Promotion. Nach- dem der Wiederaufstieg gelungen war, teilte Gilbert BARZEN dem Verein mit, dass man nach einem geeigneten Ersatz Ausschau halten sollte, da er aus Altersgründen kürzer treten wollte.

Einen respektablen dritten Platz erspielte sich unsere zweite Mannschaft, während die dritte Mannschaft die Klasse hielt. Leider musste unsere vierte Mannschaft den Abstieg in Kauf nehmen. Glück im Unglück hatte sie dennoch, da die fünfte Mannschaft den Aufstieg schaffte, konnte die vierte Mannschaft in der vierten Division verbleiben. In diesem Spieljahr waren die Ergebnisse der neun Seniorenmannschaften als gut zu bezeichnen. Sehr gute Leistungen vollbrachten unsere Jugendmannschaften, welche insgesamt drei Bezirksmeistertitel erringen konnten.

Einen weiteren Höhepunkt gab es im Pokal, der Coupe François THINK, für unsere erste Mannschaft. Mit dem Abschluss auf dem dritten Platz, wussten die Spieler, Emmanuel SAPHY, Leif PERSSON und Ronny KOCH zu überzeugen.

## Saison 2010/2011

Mit Alain RECHT, einem in der Gemeinde ansässigen Spieler, konnte ein Mann mit sehr viel Erfahrung überzeugt werden für den DT Nospelt aufzuschlagen. Alain, ein Spieler mit Nationaldivisionserfahrung, wusste schon in mehreren Vereinen zu überzeugen und verstärkte die erste Mannschaft erheblich. Die erste Mannschaft belegte auf Anhieb den fünften Platz in der Promotion.

Die zweite Mannschaft wurde dritter in der zweiten Division was jedoch ausreichte um einen frei gewordenen Platz in der ersten Division zu ergattern, da eine Mannschaft sich aus der ersten Division zurückzog. Die dritte Mannschaft schloss als vierter in der dritten Division die Tabelle ab. Die vierte Mannschaft erreichte einen dritten Platz in der vierten Division. Ansehnliche Plätze gab es für alle weiteren Mannschaften.

Im Jugendbereich tauchte erstmals ein Name auf, der dem DT Nospelt zu weiterem großen Ansehen verhelfen sollte. Dieser Spieler war Aurélien SAPHY. Aurélien wurde erstmals Vizemeister in der Kategorie Préminimes (bis 10 Jahre).

Einen weiteren Höhepunkt gab es im Pokal. Zu erwähnen ist, dass die Coupe François THINK der zweitwichtigste Pokal im luxemburgischen Tischtennis ist. Dieser Pokal wird nur unter Mannschaften aus der Promotion und ersten Division ausgespielt.

Die erste Mannschaft, in Besetzung von Emmanuel SAPHY, Leif PERSSON und Ronny KOCH, spielten im Finale gegen unsere Nachbarn aus Mamer. Zu diesem Zweck wurde extra ein Bus angemietet wo auch zahlreiche Fans des DT Nospelt direkt vor Ort für Unterstützung sorgten.

Vor einer sehr großen Kulisse entwickelte die Mannschaft um Kapitän Ronny KOCH wahren Kampfgeist, jedoch war der auf Nummer eins gesetzte Magnus TUREGARD vom Gegner einfach zu stark. Unsere Mannschaft unterlag in einem wahren Krimi 5-3.

## Saison 2011/2012

Die Saison endete für die erste Mannschaft wiederum mit einem guten fünften Platz. Die zweite Mannschaft schlitterte ganz nahe am Abstieg vorbei. In Extremis konnte die Rettung doch noch herbeigeführt werden und so den Verbleib in der ersten Division gesichert werden.

Die dritte Mannschaft kam punktgleich mit Äischen 1 auf den zweiten Platz, verfehlte jedoch den Aufstieg (einer 8-2 Niederlage stand ein 7-3 Erfolg gegenüber), weshalb der Aufstieg scheiterte. Mit einem guten vierten Platz schaffte unsere vierte Mannschaft den sicheren Klassenerhalt in der vierten Division. Ansehnliche Plätze gab es für alle weiteren Mannschaften. Insgesamt waren 8 Mannschaften zur Meisterschaft angemeldet.

Im Jugendbereich konnten weiter nenneswerte Erfolge eingefahren werden, vor allem in der Breite der Jugend wussten gute Resultate zu überzeugen.

Tom EICHER belegte einen guten dritten Platz in der Kategorie D und wurde zusammen mit Marc BASTIAN Landesmeister im Doppel der Kategorie D der Männer.



Aurélien SAPHY wurde erst im Finale auf dem Nationalkriterium in der Kategorie Préminimes gestoppt und somit zweiter.

## Saison 2012/2013

Als sogenanntes Übergangsjahr kann man dieses Spieljahr bezeichnen. Nach einer sehr spannenden und nervenaufreibenden Saison verpasste die erste Mannschaft den Aufstieg in die zweithöchste Liga, der Nationale 2, sehr knapp. Hier trennte sie nur ein Punkt vom zweiten.

Die zweite Mannschaft konnte den letzten Platz in der ersten Division nicht vermeiden und musste somit absteigen. Die Resultate der dritten Mannschaft waren gut und sie schlossen die Tabelle in der Mitte ab. Die vierte Mannschaft schaffte den Aufstieg in die dritte Division. Der fünften Mannschaft gelang das Kunststück den Bezirksmeistertitel in der fünften Division zu erringen. Alle anderen Mannschaften schlossen die Saison auf vernünftigen Plätzen ab.

Fünf Jugendmannschaften waren diese Saison angemeldet und alle Jugendlichen wussten zu überzeugen.

Einen sehr guten dritten Platz im Doppel bei den Landesmeisterschaften, in der Kategorie D bei den Damen, heimsten die Spielerinnen Sandra JUNG und Yasmine SCHONCKERT ein.

## Saison 2013/2014

Der Rückblick auf die Saison 2013/2014 wird als das wahrscheinlich erfolgreichste Jahr in die Geschichte des DT Nospelt eingehen.

In der Meisterschaft lief es fast wie üblich, ein guter dritter Platz in der Promotion für unsere erste Mannschaft, welcher somit der Aufstieg in die nächsthöhere Division erneut verwehrt blieb.

Die zweite Mannschaft erreichte ebenfalls einen guten dritten Platz in der zweiten Division.

Der dritten Mannschaft gelang überraschend der Aufstieg in die zweite Division, welches ein Novum bedeutete und zwar dass zwei Mannschaften in der kommenden Saison in der zweiten Division spielten.

Leider war der Abstieg der vierten und fünften Mannschaft nicht zu vermeiden. Die sechste Mannschaft konnte allerdings den Aufstieg für sich verbuchen. Gute Nachrichten gab es auch von der siebten Mannschaft welche aufstieg und Bezirksmeister wurde.

Bei der Jugend gelang der ersten Cadetsmannschaft ein einwandfreier erster Platz und sie wurden auch Bezirksmeister. Alle anderen Jugendmannschaften erzielten gute Resultate. Sieben Jugendmannschaften bildeten in diesem Spieljahr das Rückgrat des Vereins.

Aurélien SAPHY gelang das Kunststück Landesmeister in der Kategorie B der Herren sowie auch Landesmeister in der Kategorie Minimes zu werden. Desweiteren wurde er zusammen mit Tom HOFFMANN Landesmeister im Doppel in der Kategorie B der Herren.

  
**Acuitis**  
Maison d'Optique et d'Audition

Enfin, **des lunettes  
de créateur à prix  
très très doux !**

**40€**

monture  
+ 2 verres non-durcis  
**à votre vue**

Vision de près ou de loin



Photo non contractuelle

Luxembourg : Place de Paris - CC Auchan - CC Belle Etoile

acuitis.lu

Einen sehr guten dritten Platz im Doppel bei den Landesmeisterschaften, in der Kategorie D bei den Damen, heimsten die Spielerinnen Sandra JUNG und Nora WILLEMS ein.

Ein ganz großer Erfolg gelang unseren Jugendlichen. Sie gewannen erstmals den Challenge Butterfly, wo insgesamt 39 Vereine mit ihrer Jugend teilgenommen haben.

Doch der eigentliche Höhepunkt war der Gewinn des Pokals, der Coupe François THINK. Nach einem dritten Platz im Jahre 2009 und einem zweiten Platz im Jahre 2010 sollte diesmal der große Wurf gelingen.

Die ½ Finalen sämtlicher Pokalkompetitionen (Coupe de Luxembourg, François THINK und Julien MERSCH) wurden in der Sporthalle „Coque“ ausgetragen. Das Halbfinale am Samstag wurde in der Aufstellung Leif PERSSON, Alain RECHT und Ronny KOCH bestritten, da sich Emmanuel und Aurélien im Urlaub in Frankreich befanden. Angetreten mit der Ersatzmannschaft konnte sich unsere Mannschaft jedoch souverän 4-2 gegen Mäertert behaupten. Somit war das Ticket fürs Finale am Sonntag gesichert. Im Finale galt es dann gegen Fiels-Haler zu bestehen.

Der Einstieg in den Wettbewerb begann im 1/8 Finale mit einem 4-0 Sieg gegen Préizerdaul, dem folgte ein 4-2 Sieg über Bech-Maacher. Bei diesen Begegnungen waren Emmanuel SAPHY, Leif PERSSON und Aurélien SAPHY im Einsatz. Nach diesen gewonnenen Spielen war die erste Mannschaft für das ½ Finale qualifiziert.

Die ½ Finalen sämtlicher Pokalkompetitionen (Coupe de Luxembourg, François THINK und Julien MERSCH) wurden in der Sporthalle „Coque“ ausgetragen. Das Halbfinale am Samstag wurde in der Aufstellung Leif PERSSON, Alain RECHT und Ronny KOCH bestritten, da sich Emmanuel und Aurélien im Urlaub in Frankreich befanden. Angetreten mit der Ersatzmannschaft konnte sich unsere Mannschaft jedoch souverän 4-2 gegen Mäertert behaupten. Somit war das Ticket fürs Finale am Sonntag gesichert. Im Finale galt es dann gegen Fiels-Haler zu bestehen.

Das Pokalendspiel am Sonntag wurde vor einer zahlreicher Kulisse, davon vor mehr als 50 Schlachtenbummler unseres Vereins, dominiert. Im Vorfeld war jeder davon ausgegangen dass dem DT Nospelt gegen einen überstarken Gegner Fiels-Haler höchstens einen Ehrentreffer gelingen könnte.

Allerdings wurden alle Anwesenden eines Besseren belehrt.

# Landschaftsgärtnerei

Tel : 691 81 96 70

Fax : 31 71 48

**Hilbert** s.à.r.l.

E-Mail : [jeff.hilbert@landschaftsgaertneri.lu](mailto:jeff.hilbert@landschaftsgaertneri.lu)

[www.landschaftsgaertneri.lu](http://www.landschaftsgaertneri.lu)

31, rue Josy Welter L-7256 Walferdange

39, route de Kehlen L-8235 Mamer

Plantations | Pelouses | Entretien jardins | Etangs



## TOMAKE

a Party, a Barbecue and more

**Marc Einsweiler**

[marc@tomake.lu](mailto:marc@tomake.lu)  
69170153

**Kevin Gebele**

[kevin@tomake.lu](mailto:kevin@tomake.lu)  
621622190



In den beiden ersten Begegnungen musste sich unsere Nummer eins, Leif, mit dem oftmaligen früheren Nationalspieler Christian BÜCHLER auseinandersetzen und Ronny musste gegen die gegnerische Nummer eins, Bruno BRUNETTI an den Tisch.

Leif ließ den Fielser gar nicht ins Spiel kommen und konnte Christian BÜCHLER 3-0 schlagen. Zur gleichen Zeit spielte Ronny gegen Bruno BRUNETTI auf dem Paralleltisch. Nach einem wahrhaften Schlagabtausch endete das Spiel 3-1 zu Gunsten von Ronny. Zum Entsetzen von Fielser stand es 2-0 für Nospelt. Die mitgereisten Fans tobten und sahen sich sehr zuversichtlich dass dieses Finale gewonnen werden konnte.

Im darauf folgenden Spiel, hatte Leif überhaupt keine Mühe mehr gegen Bruno BRUNETTI, welcher so hatte es den Anschein, bereits aufgegeben hatte. 3-0 war hier das Endresultat. Den vierten und entscheidenden letzten Punkt erspielte der Erfahrenste unserer Riege. Alain musste gegen Jugendnationalspieler Joao TIMOTEO ran.

Mit seiner ganzen Erfahrung konnte Alain seinen Gegner bezwingen und somit war die Überraschung perfekt. Die Freude und Begeisterung war überschwänglich groß und die Halle stand Kopf.

Nachdem das Finale fertig war wurde der Pokal von Kapitän Ronny KOCH, unter den Klängen der Nationalhymne, in Empfang genommen.



Nach der Pokalübergabe wurde, so wie es beim DT Nospelt üblich ist, bis in die Nacht gefeiert.



## Saison 2014/2015

Die Saison endete wie die vorherige auf dem dritten Platz für unsere erste Mannschaft. Diese Saison wurde Jungnationalspieler Aurélien SAPHY in die erste Mannschaft mit eingebaut und so las sich die Aufstellung in der ersten Mannschaft wie folgt, Aurélien SAPHY, Emmanuel SAPHY, Leif PERSSON und Kapitän Ronny KOCH.

Die zweite Mannschaft erspielte sich den Wiederaufstieg in die erste Division. Dies in der Aufstellung Alain RECHT, Gilles NEYENS, Jo BIVER, Alain UHRES und Yves LEHNERT. Die dritte Mannschaft konnte leider den Abstieg nicht vermeiden. Die vierte Mannschaft konnte aber überzeugen und in eine höhere Division aufsteigen. Alle anderen Mannschaften erzielten gute Resultate.

Im Jugendbereich war es Aurélien, welcher mit einem Vize-Landesmeistertitel punkten konnte in der Kategorie Cadets (bis 16 Jahre).

Er konnte desweiteren zusammen mit Tom HOFFMANN einen dritten Platz im Doppel in der Kategorie B erreichen, sowie einen hervorragenden zweiten Platz im Kriterium erspielen.



Nora Willems schaffte ihrerseits auf der Landesmeisterschaft zusammen mit Francois AURELIE einen dritten Platz im Doppel in der Kategorie D bei den Damen. Tom EINSWEILER erreichte den dritten Rang bei den Regionalmeisterschaften in der Kategorie D.

Mannschaftlich konnten die Cadetsmannschaften eins und zwei punkten. Nach dem Titel des Bezirksmeisters wurden beide auch Divisionsmeister. Ein weiterer großer Erfolg gelang unseren Jugendlichen. Sie konnten den Titel im Challenge Butterfly verteidigen. Sie erreichten abermals den ersten Platz im Challenge Butterfly, wo insgesamt 39 Vereine mit ihrer Jugend teilgenommen haben.

## Saison 2015/2016

Eine sehr schwere Saison fand am Ende ein veröhnliches Ende für unsere erste Mannschaft. In der Hinrunde standen die Mannen um Kapitän Ronny KOCH auf dem vorletzten Platz in der Tabelle.

Mit einer großen Leistungssteigerung und viel Einsatz gelang der ersten Mannschaft am letzten Spieltag den Verbleib in der Promotion. Dies war ein bis zum Ende erbitterter Kampf um den letzten verbliebenen Platz in der Promotion zwischen Nospelt und der zweiten Mannschaft aus Récken, mit dem

glücklicheren Ende für uns.

Die zweite und dritte Mannschaft konnte sich den Klassenerhalt in ihrer Division 4 Spieltage vor Ende der Saison sichern. Alle anderen Mannschaften erzielten beachtliche Resultate.

Ein großer Erfolg gelang erneut unseren Jugendlichen.



Sie haben das Triple perfekt gemacht und haben erneut den ersten Platz im Challenge DT Buttek verteidigt, wo insgesamt 39 Vereine mit ihrer Jugend teilgenommen haben.

Luss KOCH  
Präsident

Une protection privilégiée

vous facilite la vie



LALUX est une marque du Groupe LA LUXEMBOURGEOISE

La certitude d'être bien assuré vous tient à coeur.

Regroupez vos assurances Auto, Habitation et Responsabilité Civile Privée en un seul contrat. Vous avez à tout moment un aperçu clair et précis de vos garanties et bénéficiez de nombreux avantages. Plus encore: vous profitez du paiement mensuel sans frais, adapté à votre rythme de vie.

C'est avec plaisir que nous réalisons gratuitement et ensemble avec vous une évaluation de vos contrats d'assurances actuels et de vos besoins précis. N'hésitez pas à nous contacter, nous nous tenons à votre disposition.

**lalux**<sup>4</sup>  
meng Versicherung

**DKV**  
Luxembourg  
deng Krankenversicherung

**Cindy Schmit & Carlo Schmit**

Gsm: 691 71 96 66

Gsm: 661 30 50 17

[schmit.cindy@hotmail.com](mailto:schmit.cindy@hotmail.com)

[caschmit@pt.lu](mailto:caschmit@pt.lu)

1, rue Simmerschmelz • L-8392 Nospelt

## D'Nospelter Pingpong-Lidd

Kommt dir mol op d'Land eraus do kënn dir mol gesinn.  
Wann Samschdes Owes d'Pingpongisten bei den Dëscher stinn.  
Kuckt eemol wéi flott eraus, déi véier beieneen.  
Da rufft dir all aus engem Mond, neen, neen déi do wickst keen.

Wann mir Pingpong spillen, hält keen ons de Bass.  
Déi éischt zéng Minutten da ginn mir drun, da ginn mir lass.  
Kee Mënsch kann ons halen wann ons Punkten fallen.  
An, an engem drëm an drun, hu mir an zéng Minutten eelef Null.

Ja, Ja, Ja, alles, alles, alles, alles, ass den Owend beim Ping-Pong, Ping-Pong.  
Alles, alles, alles, alles déi Aal esou gutt, déi Aal ewéi déi Jonk.

### **1. Fir d'éischt den Ern, dee spillt ganz schéin.**

**Mee wann hien rosen gött, da falen Spéin.  
Et ass keen Wonner, hien ass ni dätsch.  
Dofir wënnt hien och bal all Mätsch.**

Ja, Ja, Ja, alles, alles, alles, alles, ass den Owend beim Ping-Pong, Ping-Pong.  
Alles, alles, alles, alles déi Aal esou gutt, déi Aal ewéi déi Jonk.

### **2. An Feydesch Vick, ass och en Ass.**

**Wann hien net wënnt, dann ass et geschass.  
Hien ass dofir, dass no all Mätsch.  
Mir feieren bei engem gudden Quetsch.**



Ja, Ja, Ja, alles, alles, alles, alles, ass den Owend beim Ping-Pong, Ping-Pong.  
Alles, alles, alles, alles déi Aal esou gutt, déi Aal ewéi déi Jonk.

**3. Zu Dondel am Lach, wunnt Koche Luss.  
Hien ass um Dill, nach méi ewéi hien muss.  
Hien huet een Service, ewéi een Spezialist.  
Duerfir wor hien och Finalist.**

Ja, Ja, Ja, alles, alles, alles, alles, ass den Owend beim Ping-Pong, Ping-Pong.  
Alles, alles, alles, alles déi Aal esou gutt, déi Aal ewéi déi Jonk.

**4. De Kapitän, ass Bivesch Christ.  
Dat steet mol steif do, op der Pist.  
Ma leeft hatt un, ewéi eng Tomat.  
Ass hatt deen rengsten Akrobat.**

Ja, Ja, Ja, alles, alles, alles, alles, ass den Owend beim Ping-Pong, Ping-Pong.  
Alles, alles, alles, alles déi Aal esou gutt, déi Aal ewéi déi Jonk.

**5. Wéi Bivesch Fern, koum aus der Schoul.  
Stong hien do, wéi en Perche Poul.  
Lo geet hien drun, lo geet hien lass.  
Hien hält deen aneren all de Bass.**

Ja, Ja, Ja, alles, alles, alles, alles, ass den Owend beim Ping-Pong, Ping-Pong.  
Alles, alles, alles, alles déi Aal esou gutt, déi Aal ewéi déi Jonk.

**6. Zum Schluss, do geet et bang, bang.  
Dir wärt iech wonneren et ass erëm e Lang.  
Well wann et wierklech, kënnst drop un.  
Da si mir frou dass mir d'Irène hunn.**

Ja, Ja, Ja, alles, alles, alles, alles, ass den Owend beim Ping-Pong, Ping-Pong.  
Alles, alles, alles, alles déi Aal esou gutt, déi Aal ewéi déi Jonk.

**7. Den Traditionalist, dat ass den Yves.  
Och um Vëlo, do ass hien ganz vive.  
Ass hien mol rosen, dann geet et lass.  
Dann spillt den Yves ewéi vum Lämmes gebass.**

Ja, Ja, Ja, alles, alles, alles, alles, ass den Owend beim Ping-Pong, Ping-Pong.  
Alles, alles, alles, alles déi Aal esou gutt, déi Aal ewéi déi Jonk.

**8. Aus dem Dondeler Duerf, do ass eisen Ronny hier.  
En Virhandtopspin, sou schnell wéi aus engem Gewier.  
Mee spillt hien net gutt, dann deet hien haart Kreesch.  
Do kritt de Géigner d'Knéien weech.**

Ja, Ja, Ja, alles, alles, alles, alles, ass den Owend beim Ping-Pong, Ping-Pong.  
Alles, alles, alles, alles déi Aal esou gutt, déi Aal ewéi déi Jonk.

**9. Eisen Christian, deen ass lues an dacks esou midd.  
Mee seng Fra, déi huet hien an der Gidd.  
Mat vill Loscht, an mat Asaz.  
Spillt hien Samschdes net fir d'Katz.**

Ja, Ja, Ja, alles, alles, alles, alles, ass den Owend beim Ping-Pong, Ping-Pong.  
Alles, alles, alles, alles déi Aal esou gutt, déi Aal ewéi déi Jonk.

**10. Vun Kielen hier do kennt en Hiltgen.  
Hien ass eis trei, wei ons de Péckvillchen.  
An wann den Gerard, net den beschten ass.  
Jaitzt hien haart o nondikass.**



Ja, Ja, Ja, alles, alles, alles, alles, ass den Owend beim Ping-Pong, Ping-Pong.  
Alles, alles, alles, alles déi Aal esou gutt, déi Aal ewéi déi Jonk.

**11. Ëmmer um Handy, en hin an hier.  
Schanken rabbeleg ewéi aalt Geschir.  
Kennt dann eng Rackett ugeflunn.  
Wëssen mir den Jo deen ass nees drun.**

Ja, Ja, Ja, alles, alles, alles, alles, ass den Owend beim Ping-Pong, Ping-Pong.  
Alles, alles, alles, alles déi Aal esou gutt, déi Aal ewéi déi Jonk.

**12. Vun Schweden hier, kënnst eisen Leif,  
Mee hien ass alles anescht, ewéi steif,  
En Verteideger, wéi aus dem Billerbuch,  
Kritt hien vum Spillen ni genuch.**

Ja, Ja, Ja, alles, alles, alles, alles, ass den Owend beim Ping-Pong, Ping-Pong.  
Alles, alles, alles, alles déi Aal esou gutt, déi Aal ewéi déi Jonk.

**13. Spéit zu eis gestouss, ass den Francis de la Haie,  
Wann den Manu spillt, ass et net méi esou gaie.  
Gëtt den Manuel warm, dann ass hien lass.  
Do ass et fir den Géigner meescht geschass.**

Ja, Ja, Ja, alles, alles, alles, alles, ass den Owend beim Ping-Pong, Ping-Pong.  
Alles, alles, alles, alles déi Aal esou gutt, déi Aal ewéi déi Jonk.

**14. Den Rechten Alain, mat sengem Tennisarm,  
Just beim Comptoir do gëtt hien richteg waarm.  
Och beim Dësch, ass hien oft midd,  
Awer um Après ass hien den Hit.**

Ja, Ja, Ja, alles, alles, alles, alles, ass den Owend beim Ping-Pong, Ping-Pong.  
Alles, alles, alles, alles déi Aal esou gutt, déi Aal ewéi déi Jonk.

**15. Dunn koum Schirtzens, hiren Steve.  
Hien war weder schnell, nach gewieft,  
Just mat Noppen, konnt hien sech halen,  
Fir net am Klassement zeréck ze falen.**

Ja, Ja, Ja, alles, alles, alles, alles, ass den Owend beim Ping-Pong, Ping-Pong.  
Alles, alles, alles, alles déi Aal esou gutt, déi Aal ewéi déi Jonk.

**16. Zimlech spéit, koum de Sacha dobäi.  
Hien ass oft eescht, an verzaapt seelen Bräi.  
Mat Noppen gerécht, an ëmmer spéit um Ball.  
Huet hien eng Réckhand wéi en Urknall.**

Ja, Ja, Ja, alles, alles, alles, alles, ass den Owend beim Ping-Pong, Ping-Pong.  
Alles, alles, alles, alles déi Aal esou gutt, déi Aal ewéi déi Jonk.

**17. En laangen Mann, ass eisen Marc.  
Wann et net klappt, gesäis de wéi hien kacht.  
Mat 50 am Schung, ass hien en Ris.  
Do kritt den Géigner oft eng Kris.**

Ja, Ja, Ja, alles, alles, alles, alles, ass den Owend beim Ping-Pong, Ping-Pong.  
Alles, alles, alles, alles déi Aal esou gutt, déi Aal ewéi déi Jonk.

**18. Den Prommeschenkel Kevin, dat ass sou schued.  
Bei him platzt, wahrscheinlech ni den Knuet.  
Ganz vill Talent, dat muss een soen.  
Kéint hien dach locker all Géigner schloen.**



Ja, Ja, Ja, alles, alles, alles, alles, ass den Owend beim Ping-Pong, Ping-Pong.  
Alles, alles, alles, alles déi Aal esou gutt, déi Aal ewéi déi Jonk.

**19. En weideren Koch, kënnt aus dem Dall.  
Ass d’Natacha dach net op den Kapp gefall.  
Mat vill Freed, an mat Asaz.  
Weist hat d’Géigner op hir Plaz.**

Ja, Ja, Ja, alles, alles, alles, alles, ass den Owend beim Ping-Pong, Ping-Pong.  
Alles, alles, alles, alles déi Aal esou gutt, déi Aal ewéi déi Jonk.

**20. Eist Nora spillt, net nëmmen Fotograf.  
Desöfteren hält, hat och eng Raquette aus dem Schaf.  
Oft am Asaz, an net ze mann.  
Beweist hat wat et maachen kann.**

Ja, Ja, Ja, alles, alles, alles, alles, ass den Owend beim Ping-Pong, Ping-Pong.  
Alles, alles, alles, alles déi Aal esou gutt, déi Aal ewéi déi Jonk.

**21. Aus der Stad, kënnt d’Sandra Jung.  
Huet hat a senger Kollektioun, dach ganz schéin Schung.  
Ëmmer am Rack, ass hat gekleet.  
Fir all Géigner ass dat eng Freed.**

Ja, Ja, Ja, alles, alles, alles, alles, ass den Owend beim Ping-Pong, Ping-Pong.  
Alles, alles, alles, alles déi Aal esou gutt, déi Aal ewéi déi Jonk.

**22. Em d’Jugend, këmmert sech d’Wilma,  
Emmer hëllefsbereet, hat ass wonnerbar.  
Egal wéi eng Arbescht, hat ass beret.  
An wann hat spillt, huet hat och vill Freed.**

Ja, Ja, Ja, alles, alles, alles, alles, ass den Owend beim Ping-Pong, Ping-Pong.  
Alles, alles, alles, alles déi Aal esou gutt, déi Aal ewéi déi Jonk.

**23. Op der Tribüne, do steet trei den Emmes,  
Och wann hien alleng do ass, ass hien nach laang keen Hännes,  
Mat vollem Asaz, feiert hien eis un,  
Spéitstens dann ginn mir eis richtig drun.**

Ja, Ja, Ja, alles, alles, alles, alles,  
ass den Owend beim Ping-Pong,  
beim Ping-Pong.  
Alles, alles, alles, alles déi Aal esou  
gutt, déi Aal ewéi déi Jonk.

Schluss !



live the feeling of doing sports

**Personal Training**  
Wafer / Nidderkuer : OP RDV

**Body Attack**  
Wafer : Dönschdes : 19.30

**Circuit Bootcamp**  
Wafer : Dönschdes : 18.30 Dönschtes : 18.30  
Nidderkuer : Meindes : 18.45 Mettwochs : 18.30

**Pilates**  
Wafer : OP RDV  
Nidderkuer : Meindes : 20.00 oder RDV

Contact : Tessy Debra  
Tél. : +352 621 545 824  
Mail : tdebra@pt.lu

## Café beim Armand

Heures d'ouverture du mardi au vendredi de 11:30 à 13:30 hrs et de 18:00 à 01:00 hrs

Menu du Jour du mardi au vendredi à partir de 9,50 Euro. Vous avez le choix entre trois formules différentes.

Menu 1: entrée ou dessert 9,50 Euro  
Menu 2: entrée et dessert 10,50 Euro  
Menu 3: entrée, dessert et café 12,30 Euro

Samedi et dimanche sur commande.

La cuisine reste ouvert tous les jours jusqu'à 23:00 hrs pour notre petite restauration.

Sur commande c'est possible d'organiser des événements suivie par un repas.

### Organisation de soirées

„jambon frites salade“ „scampis à l'ail“ „porcelet“ etc. **Même possible sur demande.**

## Café beim Armand

Heures d'ouverture:  
Samedi de 18:30 à 01:00 hrs  
Dimanche de 11:00 à 13:00 hrs  
de 18:30 à 01:00 hrs

18, Grand-Rue, L-8391 Nospelt  
Tel: 27397010 Fax: 27397011



## Toitures Eich

TOITURES - CHEMINEES

www.toitures-eich.lu | info@toitures-eich.lu | T. 24 84 93 1

COUVERTURE - ZINGUERIE  
ENTRETIEN - REPARATION  
ISOLATION THERMIQUE  
ENTRETIEN ET POSE VELUX

RAMONAGE - TUBAGE CHEMINEES  
CERTIFICAT CONFORMITE  
RENOVATION EXTERIEURE  
BOIS DE CHAUFFAGE

www.toitures-eich.lu

COIFFURE  
**Leen**  
&  
**Leen**

## Komponisten vun den neien Strofen waren:



Was die komposition der neuen Strofen angeht, muss folgendes erwähnt werden.

Nachdem im Jahr 2013 vom DT Nospelt die Coupe François Think gewonnen werden konnte und Zahlreiche Anhänger des DT Nospelt an diesem Tag dabei waren wurde kurzfristig entschieden zusammen etwas essen zu gehen.

Also gesagt, getan gingen wir anschliessend noch in die Pizzeria in Kehlen wo wir den Gewinn der Coupe Think dann auch schon gefeiert haben.

Anschliessend, so wie es sich gehört gingen wir in unser Stammlokal „Café beim Armand“ ( Cilla ) um dort weiter zu feiern.

Hier kam es dann dazu, dass die Alten lieder und auch das „Pingpongs-Lidd“ vom DT Nospelt gesungen wurde. Schon länger wollten wir neue Strofen komponieren für Spieler die in den letzten Jahren zu unserem Verein gestossen waren, jedoh kam es nie dazu.

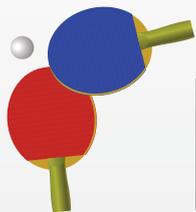
Bis an diesem besagten Tag.

Schon etwas später am Abend kam KOCH Ronny mit der ersten Strofe. Dieser folgten weitere bis wir am Ende etwa 7 neue Strofen zusammengereimt hatten.

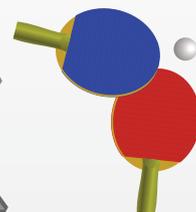
An diesem Tag anwesend waren KOCH Ronny, SCHIRTZ Steve, BIVER Jo, GEBELE Kevin, DUPREL Christian, HILTGEN Gérard und RECHT Alain.

An Ihnen herauszufinden bei welchen Strofen es sich um die neuen handelt und viel spass dabei.

SCHIRTZ Steve



D.T. BUTTEK



CLAUDE FISCH

20, rue de la Résistance  
L-4775 Pétange

Tél.: 50 17 44  
mail: [dtbuttek@yahoo.de](mailto:dtbuttek@yahoo.de)

Wie auch vor 10 Jahren hat der DT Nospelt auch zu seinem 60 Geburtstag einige Feierlichkeiten abgehalten.

Hierzu gehörten folgende Veranstaltungen, welche im Rahmen des 60. Geburtstages des DT Nospelt abgehalten wurden:

- 8. Mini Grand-Prix du DT Nospelt am 02.01.2016
- 20 Grand-Prix du DT Nospelt am 14.02.2016
- 5. Dëschtennis Black-Light Open am 08.04.2016

Aus Organisatorischen Gründen war es leider nicht möglich die weiteren Festitäten im Jahr 2016 abzuhalten. Dies wurde dann aber sofort im Januar 2017 nachgeholt.

Am 07.01.2017 pünktlich zu unserem 9. Mini Grand-Prix waren sämtliche befreundete Clubs eingeladen an einem Freundschaftsturnier teil zu nehmen.

Eingeladen wurden:

|   |                    |                |
|---|--------------------|----------------|
| o | Konz               | 2 Mannschaften |
| o | Eiter/Waldbredimus | 2 Mannschaften |
| o | Bascharage         | 2 Mannschaften |
| o | Habscht            | 2 Mannschaften |
| o | Eischen            | 2 Mannschaften |
| o | Nospelt            | 6 Mannschaften |

Leider konnten unsere Freunde aus Konz nicht am Turnier teilnehmen, da dieselben an dem Tag einen Spieltag hatten.

Direkt anschliessend an unser Jugendturnier sowie das Freundschaftsturnier fand in Nospelt im Centre Culturel noch unsere Abschlussfeier mit der anschliessenden Siegerehrung statt.

Hierzu waren natürlich alle Teilnehmer des Freundschaftsturniers sowie sämtliche Vereine aus Nospelt und natürlich alle Mitglieder des DT Nospelt eingeladen

Zuerst war es unser Präsident KOCH Lucien welcher mit einer Ansprache die Abschlussfeier einläutete.

Anschliessend folgte der Bürgermeister Guy SCHOLTES mit seiner Ansprache, welche sehr viel Lob für die Vereinsarbeit des DT Nospelt beinhaltet.

Zum Abschluss wurden noch die Sieger des Freundschaftsturniers geehrt bevor dann der Geburtstagskuchen angeschnitten wurde.

Das ganze wurde natürlich auch in Bildern festgehalten wofür wir der Photothèque der Gemeinde Kehlen zu Dank verpflichtet sind.



















## Chronik vom FC Kielen

Der FC Kehlen wurde am 23. Mai 1946 in der Kneipe bei Ruckesch Ninn gegründet.

Am 25. August 1946 kommt es zum ersten Spiel, Gegner ist die ES Schuller. Die erste Mannschaft bestand aus folgenden Spielern: Alphonse Felten, Joseph Kayser, Paul Knepper, Armand Lamesch, Arthur Lamesch, Jean Meyers, Othon Marini, Leon Poeckes, Roger Poeckes, Aloyse Theis und Fiss Zuné.

1958 kann der Verein zum ersten Mal in die zweite Division aufsteigen, dies nach dem Gewinn, der für die damalige Zeit, unglaublichen Summe von 40.000 Franken in einem Tippspiel.

Die erste Jugendmannschaft (Cadets) wird 1960 gegründet. Gestärkt wurde sich damals in der Halbzeitpause übrigens mit einem Kaffi-Quetsch.

Dank der hervorragenden Jugendarbeit gelingt dem Verein im Jahre 1976 der erstmalige Aufstieg in die 1. Division. Da das Spielfeld (heute: Terrain 3) ein Längsgefälle von 2,5% aufweist, wird es für den Spielbetrieb der ersten Mannschaft gesperrt.

Bis zur Errichtung des neuen Spielfeld 1984 mussten die Spieler nach Kopstal ausweichen. Dies ist jetzt endlich Vergangenheit und von nun an müssen die Spieler auch nicht mehr in der Dorfkneipe duschen sondern können die neuen „Vestiairen“ gleich neben dem Spielfeld benutzen.

Seit 1999 konnte sich der FC Kehlen endgültig in der 1. Division etablieren. 2005 und 2012 musste man zwar absteigen, konnte aber im folgenden Jahr gleich den Wiederaufstieg feiern.

Die beiden größten Erfolge waren die beiden Relegationsspiele um den Aufstieg in die Ehrenpromotion 2003 gegen CS Oberkorn (0-1) und 2007 gegen CEBRA (0-2).

2001 wurde die neue „Buvette“ fertiggestellt. Nachdem das „Terrain 2“ schon seit 5 Jahren mit Naturrasen bestanden hatte wurde am 22.2.2008 der neue Kunstrasen des „Terrain 2“ eingeweiht.

burg, war 2 mal Meister und 1984 Torschützenkönig in der Nationaldivision.

Heute zählt der Verein zu den größten des Landes mit mehr als 200 aktiven Spielern und 12 Mannschaften. Die hervorragende sportliche Infrastruktur mit den 3 Spielfeldern und der Sporthalle wird in nächster Zukunft durch eine bedeckte Tribüne komplettiert werden. Diese wird 2017 fertiggestellt und bietet den Zuschauern 80 Sitzplätze und 320 Stehplätze.

Einige Nationalspieler begannen ihre Karriere in Kehlen:

- Manou Scheitler, 1.3.1958, aus Kehlen, 6-facher Nationalspieler, spielte auch für Jeunesse Esch und Union Luxemburg.
- Joël Pedro, 10.4.1992, aus Kehlen, neun-facher Nationalspieler, spielt bei F91 Düdelingen.
- Luca Duriatti, 11.2.1998, aus Kehlen, einmaliger Nationalspieler, spielt beim FC Saarbrücken.
- Jeff Saibene, 13.9.1968, aus Keispelt, 63-facher Nationalspieler, spielte unter anderem bei Standard Liège und FC Aarau. Heute ist er Trainer in beim FC Thun.



Seit nun 5 Jahren organisiert der DT Nospelt eigenständig ein in Luxemburg und in der Grossregion einzigartiges Turnier, die „Dëschtennis Black-Light OPEN“.

Aber was ist Black-Light Tischtennis?

Die komplette Halle ist abgedunkelt, keinerlei Licht dringt mehr in die Halle. Neben den insgesamt 16 Tischen sind Schwarzlichtröhren aufgestellt, zudem sind weitere Schwarzlichtröhren in der gesamten Halle verteilt, vor allem aber auch im Zuschauerbereich.

Die Kanten der Tische, das Netz und die Banden werden mit einem speziellen Band abgeklebt, das unter Schwarzlicht leuchtet. Die Bälle sind so präpariert, damit auch die im Dunkeln bei Schwarzlicht leuchten.

Ausserdem erhält jeder Spieler ein T-Shirt mit einem jährlich wechselndem Motiv, welches ebenfalls unter Schwarzlicht leuchtet. Ausserdem werden noch Bänder, Knicklichter und Hautfarbe zum schminken und schmücken an die Spieler verteilt.

Der Spielmodus ist so ausgelegt, dass jeder Teilnehmer wenigstens 5-7 Spiele zu absolvieren hat. So treffen in den einzelnen Runden immer Spieler aufeinander, die ungefähr das gleiche Spielverhältnis haben. Nach einigen Runden entstehen dann Gruppen, welche nach Spielverhältnis, Satzdifférenz und Balldifférenz eingeteilt werden. So werden dann die Einzelnen Platzierungen von 1 bis zum letzten ausgespielt.

Insgesamt wurden 3 verschiedene Kategorien ausgespielt:

Die Kategorie OPEN / Die Kategorie OPEN Doppel / Die Kategorie Jeunes

Das TEAM Challenge ( Vereinswertung ) hier werden für die erreichten Platzierungen in der Kategorie OPEN, OPEN Doppel und Jugend Punkte vergeben und Vereinsweise zusammenaddiert. Je besser die Platzierung, desto höher die Punktezahl.

Für das DBLO-Team

SCHIRTZ Steve



1. Equipe vun der Saison  
am Joer 1981



1. Equipe vun der Sai-  
son am Joer 1996

Wa mir probéieren op 60 Joër Dëschtennis zu Nospelt zeréckzekucken, da musse mir direkt emol eisen Horizont ganz grouss erweideren a vill méi wäit wéi nëmmen eist Duerf oder eist Land kucken. Mir musse ganz viir ufänken, nämlech do wou den Dëschtennis, oder de Ping-Pong, eben hierkënn.

Abee, d'Expertën si sech net honnerprozenteg sëcher. Fir déi eng kënn den Dëschtennis aus Indien, wou en am Ufank vum 19. Joerhonnert entstane soll sinn, a fir déi aner staamt en aus England. Et schéngt wéi wann déi zweet Fraktioun wahrscheinlech Recht soll hunn, well Schrëften vum 1874 weisen op eng dach ganz ähnlech Sportart hinn:

Den engleschen Major Walter Clopton Wingfield présentéiert e Spill mam Numm „sparistike“, wat am griecheschen näischt Aneres heescht wéi „Loosst eis spillen“. Wat ass dat? Ma, dat ass eng hëlze Këscht, an doranner ass alles wat ee brauch fir ze spillen an d'Spillregelen.

Dat geet un beim Hummer an et hält op bei de Ficelen fir en Netz um englesche Wues ze befestegen. Dir hudd et gemierkt, et waren virun allem englesch Adleger déi dëst Spill dobausse gespilt hunn, an et ass och net ze verkennen dat et vum Tennis hierkënn. Gespillt gouf zu där Zäit mat engem Gummiball mat Flanelliwierzug oder mat enger Kugel aus Kork.

No enger gewässer Zäit gouf d'Spill dunn als Lawn-Tennis bezeechent, also Tennis um Wues.

Dir wësst jo awer wat vum typeschen englesche Wieder behaupt gëtt: Reen, Reen a nach eng Kéier Reen.

Dofir waren d'Leit net domm a sie hunn d'Spill einfach vum dobaussen no bannen an verluecht. Tjo, bannen am Haus huet e jo kee Wues. Wourobber spillt een dann? Ma ganz einfach: um Stuffendesch. Eng Ficell gespaant fir e Netz an als „Raquet“ goufen Fiederballraquetten, Bicher oder souguer Panen benotzt.

Natierlech huet d'Spill du missen e neie Numm kréien, well et jo net méi baussen um Wues gespilt gëtt. Dunn ass et natiirlech „Raum-Tennis“ genannt ginn. Am Joër 1875 sinn dunn déi éischt offiziell Regeln opgestallt ginn, an zwar vum engleschen Ingenieur James Gibb.

Et war dunn och dee selwechten James Gibb deen 1891 vum enger Geschäftsrees an den USA fuerweg Bäll aus Zelluloid matbruecht huet. Wéinst dem Geräisch vum Ball, „ping“ a „pong“, gouf de Begrëff Raum-Tennis du ganz séier vum Begrëff Ping-Pong verdrängt.

Natiirlech hu gewieft Geschäftsmänner probéiert dem Spill en anere Numm ze ginn: Gossima, Whiff Whaff, Flim Flam a schließelech Table Tennis.

De Geschäftsmann John Jacques de Croydon, e gudde Frënd vum James Gibb, huet 1891 de Begrëff „Ping-Pong“ beim englesche Patentamt patentéiere gelooss an d'Rechter fir Amerika goufen un d'Firma Parker Brothers verkaft. Dës Firma kenne mir alleguer ënnert anerem duerch dat weltbekanntent Spill „Monopoly“.



1. Equipe vun der Saison  
am Joer 2006



1. Equipe vun der Saison  
am Joer 2016

Glaspabéier oder Haut vu Wellschwäin bepecht si ginn. Am Joër 1902 dunn gouf den éischten Gummibelag mat Noppen erfondt, an zwar vum E.C. Goode.

Et war net méi spéit wéi am Joër 1900 wéi an England den alleréischte Club gegrënnt ginn ass. Am Joër 1902 dunn gouf an England den alleréischte Verband, „Ping Pong Association“ gegrënnt. 3 Joër méi spéit hunn sie de Numm wéinst dem Patent um Numm Ping Pong misse ofginn.

Dir stellt iech mat Recht d’Fro: Wat ass dann ausserhalb vun England geschitt?

Majo, dat éischt nationalt Championnat gouf 1897 an Ungarn gespilt. 1899 gouf zu Berlin déi 1. Berliner Tennis-und-Ping-Pong-Gesellschaft gegrënnt an am Joër 1900 gouf deen éischte Ping-Pong-Café op dem Viktoria-Luise-Platz matzen a Berlin opgemeet.

Ëm 1899 ass eng vereinfachte Versioun vum Spill bis a Japan komm. Vun do aus ass den asiatesche Kontinent mam „Virus infizéiert“ ginn, virun allem Länner wéi China, Korea an och Hong Kong.

D’Regele vum Spill ware relativ komplizéiert, dofir ass et och ze erklären datt et net immens verbreed war bis an d’Joëren nom éischte Weltkrich.

Lues a lues sinn awer nei Verbänn gegrënnt ginn, wéi z.B. 1921 d’“Table Tennis Association“ an England, 1926 den internationale Verband ITTF dee gegrënnt gouf

vun England, Schweden, Ungarn, Indien, Dänemark, Däitschland, der Tschechoslowakei, Éisträich a Wales.

1926 zum Beispill gouf déi éischt Weltmeeschterschaft gespilt, a wou wuel? Natiirlech, an England, nämlech zu London. 2 Ungarn stoungen an der Final, an den Roland Jacobi, dee mat Kostüm, wäissen Hiem an enger Méck gespilt huet, gouf den éischte Weltmeeschter.

Bis zum 2. Weltkrich ware virun allem Spiller aus Ungarn, der Tschechoslowakei an aus Rumänien déi beschte Spiller a Spillerinnen op der Welt. Vun 1953 uns hun d’Japaner d’Heft an de Grapp geholl.

Duerch den sougenannten Penholder-Grëff an duerch d’Taatsaach dat sie déck Schaumstoffmatten op der Raquette benotzt hunn, hu sie d’Spill vill méi séier gemeet.

Et waren dunn och d’Japaner déi den Topspin erfondt hunn. Zanter den 80er Joëren sinn och d’Europäer erëm mat viir bäi, net zulescht doduerch dat ugefaange gouf virun all Mätsch d’Beleg nei ze pechen.

Den Dëschtennis ass zanter den olympesche Summer-spiller vun 1988 endlech och eng olympesch Disziplin.

# CUIR-SHOP

Prêt-à-Porter • Maroquinerie • Vêtements en cuir

Madame Lucie KLEIN

55-57, avenue Gr.-D. Charlotte  
L-3441 Dudelange  
Tél. (+352) 51 77 17



**VIDEO SHOPPING** vous présente :

69, Route d'Arlon  
L-8310 Capellen  
Tél.: 30 87 30  
[www.beaute.lu](http://www.beaute.lu)

Coiffure  
**Astride**

Retrouvez-nous en video sur [www.videoshopping.lu](http://www.videoshopping.lu)

Zum Ofschluss nach e puer interessant Fakten iwwert den Dëschtennis:

- De Ball kann bis zu 180 km/h séier ginn
- Bei engem optimal geschniddeenen Topspin dréint de Ball sech bis zu 3000 Mol pro Minutt ëm déi eegen Achs.
- Dee längste Ballwiessel an der Geschicht huet 8 Stonnen an 33 Minutte gedauert. Dat war den 30. Juli 1978.
- De Weltrekord am Dauerspillen hunn den Helmut Hanus an den Volker Fernath: si hunn 105 Stonnen an 8 Minutten um Stéck gespillt.
- Fréier waren Schmetterbälle verbueden, wéinst der Verletzungsgefor fir de Géigner.



## L'histoire du BBC Kehlen

Le Basketball Club Kehlen (BBCK) est le plus jeune des clubs affiliés à la FLBB.

En effet, né en avril 2000, le BBCK porte le numéro d'ordre 53 de la FLBB.

À début de ce millénaire, plusieurs personnes, tous habitants de la commune de Kehlen, se sont demandés s'il ne fallait pas mettre en place une structure, un club sportif, visant à proposer un sport collectif de salle classique aux habitants de la commune. Suite à une rapide analyse des besoins, des ressources disponibles et des séries d'entretiens, le choix est finalement tombé sur le basketball, au détriment du volleyball.

Les nouvelles se répandent vite dans la commune, les premiers entraînements commencent, et au début de la saison 2000/2001, le BBC Kehlen présente deux équipes en championnat : une équipe de seniors hommes et une équipe de scolaires hommes en jeunes.

Le premier match, en Coupe FLBB, se termine par un cinglant revers pour les valeureux joueurs de Kehlen. Le niveau de jeu de la Nationale 4 de l'époque surprend aussi bien les joueurs que le comité. Le BBCK s'améliore cependant de match en match, d'entraînement en entraînement et arrive à engranger les premières victoires dans toutes les catégories d'âge en pleine saison.

L'année suivante, une équipe de seniors dames et une équipe mixte de minis agrandissent le contingent des équipes. Le comité initial du club, très motivé, emmené

par la présidente-fondatrice Isabelle Decker a réalisé un pari assez inouï en très peu de temps.

Le recrutement de jeunes va très fort, pour en arriver rapidement à des équipes de jeunes filles à part entière, des poussines à l'équipe des fillettes. La stratégie de base semble prendre : essayer de recruter des jeunes de l'école primaire pour la pratique de ce sport tellement télégène, mais aussi spectaculaire et physique.

L'arrivée en 2002/2003 d'un nouveau président au BBC Kehlen, M. Paul Diederich, va de pair avec un renforcement massif de l'équipe des Seniors Hommes A. Le premier point d'orgue sera la qualification à la finale de la Coupe FLBB pour notre équipe hommes, avec un premier, et pour l'instant seul trophée de choix dans les armoires du BBC Kehlen. En fin de saison, le BBC Kehlen peut fêter une nouvelle fois avec l'ascension en Nationale 2. Le comité décide de se renforcer pour la saison suivante du premier légionnaire dans les équipes du BBC Kehlen, afin d'essayer de pouvoir rester dans cette division supérieure plus qu'une seule saison.

L'ascension fulgurante sera cependant freinée assez brusquement. Malgré quelques matchs excellents, et une prestation de qualité pendant cette saison, la Nationale 2 s'avère être un niveau au-dessus de ce qu'un petit club sait gérer. À la fin de la saison, les hommes se retrouvent de nouveau en Nationale 3. Cependant, les succès des hommes ont permis de monter plusieurs équipes de jeunes, de façon à ce que le BBC Kehlen compte jusqu'à huit équipes à son actif pendant un certain moment.

Les présidents et comités se suivent aussi. Claude Quintus hérite du poste du président, pour les deux saisons suivantes. En 2007, le relais est passé au président actuel, Thierry Decker avec une nouvelle équipe de comité, Sous ces comités, les opérations du club sont entièrement axées vers les équipes des jeunes et les féminines. Surtout la politique d'axer plus d'efforts sur les équipes des jeunes s'avère payante. Une équipe de jeunes filles, qui ont commencé à apprendre le basket en poussines, pour continuer en fillettes, puis en filles-scolaires des jeunes, entraînée par une autre jeune joueuse du club, Anne-Claire Decker, réussissent l'exploit de monter en une saison de trois divisions de jeunes, un exploit récompensé en 2009 par le prix d'encouragement très renommé de l'Association des Anciens du Basketball Luxembourgeois (ADABL).

Les exploits du petit club de Kehlen réveillent les grands clubs voisins, de sorte que la Résidence Walferdange, mais aussi le Sparta de Bertrange et la Nitia de Bettembourg commencent à tenter des collaborer dans différentes catégories d'âge. L'idée d'une structure de parrainage (Farm Teams) se dessine, mais n'arrive pas à se concrétiser faute des structures suffisantes et de règlements trop peu flexibles au niveau de la FLBB. Les jeunes les plus ambitionnés se retrouvent en fin de compte dans les équipes des clubs voisins, tandis que le BBC Kehlen devra se contenter des équipes de seniors et des très jeunes poussins.

Le BBC Kehlen est depuis plusieurs années un des rares clubs du pays à disposer d'une équipe fanion Dames qui

évolue à un niveau supérieur que l'équipe des hommes. Et cette équipe des dames démontre chaque week-end lors des matchs de championnat et de coupe qu'il est possible de jouer à un très haut niveau sans devoir disposer obligatoirement de joueuses étrangères payées.

Les dames se sont entre autres qualifiées à deux reprises pour la finale de la Coupe FLBB, la 2e coupe nationale, en 2011 et en 2013, et participent depuis au Championnat national en Nationale 2. Au cours de cette saison, l'équipe des Dames a de nouveau su convaincre. Une dizaine de victoires et une 5e place assurée permettent de préparer la saison à venir avec sérénité.

Une nouvelle tentative de reformer des équipes de jeunes dans toutes les catégories d'âge sera en partie liée à la disponibilité de salles d'entraînement supplémentaires et de ressources humaines et financières suffisantes.

Actuellement, le BBCK a 4 équipes actives : seniors dames, deux équipes masculines et une équipe de poussins/poussines. Les entraînements des diverses équipes se font traditionnellement le lundi, le mercredi et le vendredi. Les inscriptions sont toujours ouvertes, pour plus de détails veuillez consulter le site web : [www.basketkehlen.lu](http://www.basketkehlen.lu)

La saison se terminera comme chaque année début juillet par la 4e édition du grand tournoi de Streetball, la variante moderne du Basketball qui se joue en 3 contre 3.



**RMS** ● Immobilière s.à r.l.

---



33 66 67



33 66 68

14, rue de Fischbach L-7391 Blaschette

[www.rmsimmo.lu](http://www.rmsimmo.lu) [info@rmsimmo.lu](mailto:info@rmsimmo.lu)

TOUTES OPERATIONS IMMOBILIERES

## Donateurs



Backes Alphonse, Hobscheid  
Dos Santos Jorge, Kehlen  
Dos Santos Kevin, Kehlen  
Eicher-Heirens Juliette, Gilsdorf  
Folschette Jacqueline, Dahlem  
Geyer Jens, Hollenfels  
Joseph Jacques, Luxembourg  
Lamas Andres, Dudelange  
Ludovicy Sacha, Bergem  
Nanquette Pascal, Roodt  
Nothum-Klein, Eischen  
Rensch Nancy, Hagen  
Scheuer Eugène, Biwer  
Schmit Michel, Kehlen  
Sousa Micael, Kehlen  
Wennmacher Norbert, Bertrange  
Wolf Sonja, Luxembourg



# Don Quijote

SPÉCIALITÉS ESPAGNOLES

80, route de Longwy • L-8060 Bertrange-Helfent

Tél: 25 08 06 • Fax: 25 07 38 • Email: donquijote@pt.lu

[www.don-quijote.lu](http://www.don-quijote.lu)

- Electricité générale
- Câblage informatique
- Alarme intrusion & incendie
- Vidéosurveillance
- Contrôle d'accès



## INTER CONCEPT ELECTRO

 Z.A. Solupla, 32i, rue de Niederpallen • L-8506 Redange •  26880209 • [info@electro.lu](mailto:info@electro.lu) • [www.electro.lu](http://www.electro.lu)

## Comité d'honneur



Anonymes  
Arend Claude, Aspelt  
Arendt Marc, Reckange/Mersch  
Barnich Pierre, Mamer  
Baum Henri, Nospelt  
Baus Guy, Meispelt  
Bike-Fit s.à.r.l., Nospelt  
Biver Ferni, Nospelt  
Biver Luc, Nospelt  
Biver Marc, Nospelt  
Biver Marcy, Nospelt  
Biver-Jacoby Ernest, Nospelt  
Biver-Wildgen Marie-Anne et Alain, Nospelt  
Bock Norbert, Meispelt  
Bonifas Josette, Nospelt  
Bonifas-Bisenius Mady, Nospelt  
Bronden Daniel, Olm  
Calte Eric, Kehlen  
Clesse Claude, Kehlen  
Cloos Berthy, Nospelt  
Delles Guy, Mamer  
Diener-Hoffmann Bernard, Nospelt  
Drouet Pascal, Bascharage  
DT Amicale Mamer  
DT Eischen  
DT Habscht  
DT Koerich  
Duprel Camille, Tuntange  
Duprel Nadine, Mamer  
Engel-Knepper Claude, Nospelt  
Ensch Pol, Mamer  
Eschette Adriano, Steinfort  
Faber Jeannot, Eischen  
Fickinger Alain, Niedercorn  
Fiedler Carlo, Nospelt  
Freymann-Deges Félix, Nospelt  
Friederes Georges, Nospelt  
Gieres Fritz, Bertrange  
Graas-Lucchini D., Nospelt  
Greis Ralf, Nommern  
Günther-Moeb Matthias, Keispelt  
Hermes Roland, Wasserbillig  
Houtsch Corinne, Koerich  
Kieffer-Feyder Françoise et Marc, Nospelt  
Knepper-Glodt Roger, Olm  
Langers Paul, Olm  
Lehnert Danielle, Nospelt  
Limpach-Diener Pol, Nospelt  
Maas Marc, Kehlen  
Martino Antonio, Kehlen  
Megyimori Tom, Kehlen  
Merens-Spoden Yves, Goetzange  
Meyer Claude, Kehlen  
Muller Christiane, Nospelt  
Noesen André, Nospelt  
Oth Gast, Saeul  
Pellet-Barnich Martine, Beaufort  
Philipp Catherine, Nospelt  
Plumer Lucien, Kehlen  
Recht-Meyers Georgette, Howald  
Rehlinger-Behm L., Keispelt  
Scheller Luc, Olm  
Schirtz-Koch Natacha, Nospelt  
Schmit Monique et Léon, Diekirch  
Schmit Roland, Nospelt  
Schneider-Lang R., Keispelt  
Schockmel-Beidler Jeanny, Nospelt  
Scholtes-Biver Maggy et René, Bascharage  
Schonckert Fernand, Olm  
Schoux Gast, Nospelt  
Schuller Camille, Nospelt  
Tholl Alain, Bofferdange  
Wagner Pòl, Meispelt  
Warnier-Thoma Patrick, Nospelt  
Welter Jhang, Kehlen  
Welter Luss, Olm  
Wirth Constant, Nospelt  
Zeyen Jacques, Nospelt  
Zimmer Anita, Linger  
Zimmer Eric, Strassen  
Zimmer-Goffinet Rol., Linger

Restaurant  
**Belle Époque**

CITY  
CONCORDE

80, route de Longwy L-8060 Bertrange  
Tél. 45 02 29 • Fax 45 02 30

Soins visages, faux ongles, etc

**Institut de Beauté Karin Waty**

*Ronika saet*

00352/26.30.04.98

18, route d'Arlon  
L- 8310 Capellen

Ma 9h-18h, Me-Ve 9h-19h, Sa 10h-14h  
Fermé le lundi

Bastian Roland, Kehlen  
Biver Isabelle, Nospelt  
Bonifas Serge, Nospelt  
Bonifas-Graas Caroline, Nick & Larry, Nospelt  
Cabinet Vétérinaire Binamé-Heinricy, Keispelt  
Collé-Elsen Jos, Grosbous  
Dentzer Chantal, Kehlen  
D'Georges Kayser Altermumsfuerscher, Nospelt  
DT Nidderkaerjeng  
DT Recken/Mersch  
Eicher Myriam, Marc & Tom, Kehlen  
Einsweiler Tom & Tabourin Claire, Dondelange  
Eischen-Ferreira Félix, Kehlen  
Feyder-Hermann Mme, Eischen  
Feyder-Hippert Fränz, Nospelt  
Fitness Club, Nospelt  
Heinricy Lynn, Walferdange  
Heinricy-Greisch Monique, Walferdange  
Hiltgen Gérard, Mamer  
Hiltgen Norbert, Kehlen  
Kandel-Niclou Ed., Nospelt  
Koch Ronny, Dondelange  
Kockelmann Romain, Keispelt  
Lehnert Yves, Newel/Butzweiler  
Lippert-Wies Pierrette et Vic, Nospelt  
Neyens Guy, Goebblange  
Nothum Jos., Ell  
Recht Alain, Olm  
Santioni Amedeo, Keispelt  
Schneider-Rehlinger Carlo, Keispelt  
Schonckert-Van Wissen Lucien, Steinfort  
Tonnar Théo, Kehlen  
Uhres Alain, Tuntange  
Weydert Claude, Hagen  
Wiesen Gérard, Esch-Alzette  
Zeihen-Schambourg Anne, Nospelt



***KLINKE Marco***

**Elektro & IT Service  
Klinke**

[info@e-i-k.com](mailto:info@e-i-k.com) - [www.e-i-k.com](http://www.e-i-k.com)

- Gebäudesystemtechnik
- Elektroinstallationen
- Sicherheitssysteme
- Netzwerktechnik
- Planung
- Fehlerbehebung
- Kundendienst

15, Route de Manternach, L-6689 Mertert / +352 26740555  
Trierer Str. 6a, D- 54331 Pellingen / +49 6588 987816

[info@e-i-k.com](mailto:info@e-i-k.com)  
[www.e-i-k.com](http://www.e-i-k.com)

Président KOCH Luss

Biver Christine

Biver Irène

Duprel Christian

Duprel Monique

Kohnen Guy

Lehnert Monique

Lehnert Yves

Bonifas Larry

Eicher Tom

Eischen Félix

Feyder Vic

Gebele Kevin

Hiltgen Gérard

Kasel-Heintz Nathalie

Koch Ronny

Neyens Brigitte

Paulus Aloyse

Schirtz Steve

Schonckert Wilma

Zeihen Anne



Den Dëschtennis d'Peckvillercher Nospelt seet e grouse Merci all deenen, däi de Veräin op irgend eng Art a Weis bei dëse Feierlechkéiten oder an deene leschte Joëren ënnerstëtzt hun.



## Bureau d'assurances Marcel Biver

1, rue de Dondelange • L-8391 Nospelt

Tél. 26 10 27 67 • GSM 621 49 48 48

[marcel.biver@baloise.lu](mailto:marcel.biver@baloise.lu)

Making you safer.  
[www.baloise.lu](http://www.baloise.lu)

